

# HECHT® 746

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN** PETROL TILLER

**DE** MOTOR PINNE

**CS** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**SK** MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

**PL** GLEBOGRYZARKA

**HU** ROTÁCIÓS KAPA

## **EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.**

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

## **DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.**

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können andere Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

## **CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejistoty kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahrady nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

## **SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOĽBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.**

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustratívneho charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejistoty kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

## **PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.**

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu). Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

## **HU GRATULÁUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKÁ TERMÉKÉT.**

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panaszt és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciók biztosítják, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapeivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



**EN** Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
**DE** Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
**CS** Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!  
**SK** Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
**PL** Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
**HU** A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| SAFETY SYMBOLS .....                                               | 4   |
| SPECIFICATIONS .....                                               | 8   |
| SPARE PARTS .....                                                  | 10  |
| MACHINE DESCRIPTION .....                                          | 11  |
| ILLUSTRATED GUIDE .....                                            | 13  |
| ILLUSTRATED GUIDE .....                                            | 15  |
| RECOMMENDED ACCESSORIES .....                                      | 19  |
| MANUAL FOR USE .....                                               | 20  |
| TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....               | 168 |
| CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE ..... | 171 |

## DEUTSCH

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| SICHERHEITSSYMBOLS .....                           | 4   |
| TECHNISCHE DATEN .....                             | 8   |
| ERSATZTEILE .....                                  | 10  |
| MASCHINENBESCHREIBUNG .....                        | 11  |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....                      | 13  |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....                      | 15  |
| EMPFOHLENES ZUBEHÖR .....                          | 19  |
| ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....                    | 43  |
| ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ..... | 168 |

## ČESKY

|                                                    |     |
|----------------------------------------------------|-----|
| BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....                         | 4   |
| SPECIFIKACE .....                                  | 8   |
| NÁHRADNÍ DÍLY .....                                | 10  |
| POPIS STROJE .....                                 | 11  |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....                             | 13  |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....                             | 15  |
| DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....                     | 19  |
| NÁVOD K POUŽITÍ .....                              | 69  |
| EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....                     | 168 |
| POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIŽENÍ ..... | 171 |

## SLOVENSKY

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....                            | 4   |
| ŠPECIFIKÁCIA .....                                    | 8   |
| NÁHRADNÉ DIELY .....                                  | 10  |
| POPIS STROJA .....                                    | 11  |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....                                | 13  |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....                                | 15  |
| DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO .....                        | 19  |
| NÁVOD NA POUŽITIE .....                               | 93  |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....                | 168 |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA ..... | 171 |

## POLSKI

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA .....                                 | 4   |
| DANE TECHNICZNE .....                                        | 8   |
| CZĘŚCI ZAMIENNE .....                                        | 10  |
| OPIS URZĄDZENIA .....                                        | 11  |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....                                      | 13  |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....                                      | 15  |
| ZALECANE WYPOSAŻENIE .....                                   | 19  |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI .....                                     | 117 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....                | 168 |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA ..... | 171 |

## MAGYAR

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| JELEK A GÉPEN .....                                   | 4   |
| SPECIFIKÁCIÓ .....                                    | 8   |
| PÓTALKATRÉSZEK .....                                  | 10  |
| A GÉP RÉSZEI .....                                    | 11  |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....                                  | 13  |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....                                  | 15  |
| AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....                             | 19  |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....                             | 143 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....       | 168 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA ..... | 171 |

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

| EN<br>SK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | DE<br>PL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | CS<br>HU                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.                         | Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung. | Produkt musí být provozován s nejvyšší opatností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snadjší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.                               |
| Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam. | Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.                                         | A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre flagasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket. |
| Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.                                                                                                                             | Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.                                                                                                                                | Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahrďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.                                                                                                                                                           |
| Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržiavajte ich viditeľné a čisté. Nahrďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.                                                                                                                                       | Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.                                                                                                                                                                                     | A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.                                                                                                                        |
|  Read the instruction manual.<br>Čítajte návod na obsluhu.                                                                                                                                                                                                                  | Lesen Sie die Betriebsanleitung<br>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Čtěte návod na použití.<br>Olvassa el a használati útmutatót!                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| EN<br>SK                                                                           |                                                                                                                                            | DE<br>PL                                                                                                                                                | CS<br>HU                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Read the instruction manual.                                                                                                               | Lesen Sie die Betriebsanleitung                                                                                                                         | Čtěte návod na použití.                                                                                            |
|                                                                                    | Čítajte návod na obsluhu.                                                                                                                  | Proszę przeczytać instrukcję obsługi.                                                                                                                   | Olvassa el a használati útmutatót!                                                                                 |
|    | Use eyes and ears protection.                                                                                                              | Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.                                                                                                                      | Používejte ochranu očí a sluchu.                                                                                   |
|                                                                                    | Používajte ochranu očí a sluchu.                                                                                                           | Używać ochronę oczu i słuchu.                                                                                                                           | Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.                                                                               |
|    | Wear protective boots.                                                                                                                     | Sicherheitsschuhe benutzen                                                                                                                              | Používejte ochrannou obuv                                                                                          |
|                                                                                    | Používajte ochrannú obuv                                                                                                                   | Nosić ubranie ochronne obuwie.                                                                                                                          | Védőcipő használatra kötelező!                                                                                     |
|    | Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining.                                                                 | Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.                                  | Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.                                           |
|                                                                                    | Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.                                                                  | Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.                                                              | A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.                                                        |
|    | There is a risk of injury rotating parts hoe! After shutting down the culture knives for some time twist. Wait until they stop completely. | Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile! Nach dem Herunterfahren der Kultur Messer für einige Zeit drehen. Warten Sie, bis sie vollständig zu stoppen. | Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.    |
|                                                                                    | Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.                            | Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.                         | A mozgó akatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak! |
|    | Attention! Dangerous voltage!                                                                                                              | Achtung! Gefährliche Spannung!                                                                                                                          | Pozor! Nebezpečné napětí!                                                                                          |
|                                                                                    | Pozor! Nebezpečné napätie!                                                                                                                 | Uwaga! Niebezpieczne napięcie!                                                                                                                          | Figyelem! Veszélyes feszültség!                                                                                    |
|  | The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for aprox. 15 minutes.                            | Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen.                                  | Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.                           |
|                                                                                    | Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.                                                  | Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!                                       | Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percg hűlni.                                 |
|  | Caution-danger of tumbling over                                                                                                            | Warnung vor der Gefahr der Auslösung                                                                                                                    | Výstraha před nebezpečím klopýtnutí                                                                                |
|                                                                                    | Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia                                                                                                   | Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia                                                                                                         | Megbotlás veszélye!                                                                                                |
|  | Warning! Risk of kickback.                                                                                                                 | Achtung! Risiko eines Rückschlags.                                                                                                                      | Pozor! Riziko zpětného rázu                                                                                        |
|                                                                                    | Pozor! Riziko spätného rázu                                                                                                                | Uwaga! Ryzyko odrzutu                                                                                                                                   | Visszarúgás veszélye.                                                                                              |

|                                                                                    | EN<br>SK                                                                                                                                                                                            | DE<br>PL                                                                                                                                                                                                                                  | CS<br>HU                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.<br><br>Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.                                                 | Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.<br><br>Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.                                                                     | Riziko popálenín. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.<br><br>Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.                                 |
|    | Risk of injury ejected parts.<br><br>Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.                                                                                                           | Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor.<br><br>Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.                                                                                                                            | Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.<br><br>Repülő anyagok okozta veszély.                                                                                                                       |
|    | Keep other people and domestic animals at a safe distance.<br><br>Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.                                                                        | Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.<br><br>Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.                                                                                                           | Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.<br><br>A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságbán.                                                                     |
|    | Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases!<br><br>Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy! | Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!<br><br>Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia. | Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.<br><br>Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye! |
|    | Disconnect the spark plug off, before it starts to perform maintenance.<br><br>Odpojiť prívod k zapalovacej sviečke pred tým, než sa začne vykonávať údržba.                                        | Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und das Zündkabel abziehen.<br><br>Przed przystąpieniem do konserwacji odłączyć przewód świecy.                                                                                          | Odpojit přívod k zapalovací svíče před tím, než se začne provádět údržba.<br><br>A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapípat húzza le.                               |
|   | Recoil starter symbol<br><br>Ručné štartovanie                                                                                                                                                      | Seilzugstarter<br><br>Start manualny                                                                                                                                                                                                      | Ruční startování<br><br>Kézi indítás                                                                                                                                                               |
|  | Check the oil lever before use. Refill if necessary.<br><br>Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho doliejte.                                                          | Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme. Füllen Sie wenn nötig Öl nach!<br><br>Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.                                                  | Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho doliejte.<br><br>Használat előtt ellenőrizze a kenőolajat és szükség szerint töltsse fel.                                     |
|  | Working width<br><br>Šírka záberu                                                                                                                                                                   | Arbeitsbreite<br><br>Szerokość zasięgu                                                                                                                                                                                                    | Šírka záběru<br><br>Nyírási szélesség                                                                                                                                                              |
|  | Max. speed<br><br>Max. otáčky                                                                                                                                                                       | Max. Drehzahl<br><br>Maksymalna prędkość obrotowa                                                                                                                                                                                         | Max. otáčky<br><br>Max. fordulatszám                                                                                                                                                               |
|  | Engine displacement<br><br>Objem motora                                                                                                                                                             | Hubraum<br><br>Pojemność                                                                                                                                                                                                                  | Objem motoru<br><br>Motor lökettérfogata                                                                                                                                                           |

|                                                                                  | EN<br>SK                                    | DE<br>PL                                           | CS<br>HU                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Nominal engine power                        | Nennmotor-leistung                                 | Jmenovitý výkon motoru                          |
|                                                                                  | Menovitý výkon motora                       | Moc znamionowa silnika                             | Névleges motorteljesítmény                      |
|  | Weight                                      | Gewicht                                            | Hmotnosť                                        |
|                                                                                  | Hmotnosť                                    | Masa                                               | Tömeg                                           |
|  | Speed tools                                 | Geschwindigkeit des Werkzeug                       | Ótáčky nástroje                                 |
|                                                                                  | Pracovné otáčky nástroja                    | Prędkość urządzenia                                | A szerszám fordulatszám (ford.)                 |
|  | Guaranteed sound power level                | Garantierter Niveau der akustischen Leistung       | Garantovaná hladina akustického výkonu          |
|                                                                                  | Garantovaná hladina akustického výkonu      | Gwarantowany poziom mocy akustycznej               | Garantált hangteljesítmény szint.               |
|  | Product conforms to relevant EU standards.  | Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen | Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.      |
|                                                                                  | Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU. | Produkt jest zgodny z normami UE.                  | A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak |
|  | Identification Article Number               | Identifikation Artikelnummer                       | Identifikační číslo výrobku                     |
|                                                                                  | Identifikačné číslo výrobku                 | Identyfikacja numeru artykułu                      | Termék egyedi azonosítója                       |

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| EN<br>SK                                | DE<br>PL                             | CS<br>HU                            |                        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| <b>HECHT 746</b>                        |                                      |                                     |                        |
| Engine model                            | Motor motoru                         | Model motoru                        | <b>DVO150</b>          |
| Model motora                            | Model silnika                        | Motor típusa                        |                        |
| Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV | Einzylinder 4 Takt Motor, OHV        | Motor - 4-takt, jednoválec, OHV     | ✓                      |
| Motor - 4-takt, jednoválec, OHV         | Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV | Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV    |                        |
| Nominal engine power                    | Nennmotor-leistung                   | Jmenovitý výkon motoru              | <b>2,7 kW / 3,7 HP</b> |
| Menovitý výkon motora                   | Moc znamionowa silnika               | Névleges motorteljesítmény          |                        |
| Engine displacement                     | Hubraum                              | Objem motoru                        | <b>150 cm³</b>         |
| Objem motora                            | Pojemność                            | Lökettérfoga                        |                        |
| Speed of engine (rpm)                   | Nenndrehzahl                         | Otáčky motoru (ot.)                 | <b>3600 / min</b>      |
| Otáčky motora (ot.)                     | Prędkość silnika (obr.)              | Motor fordulatszám (ford.)          |                        |
| Fuel tank capacity                      | Tankvolumen                          | Kapacita paliv. nádrže              | <b>0,8 l</b>           |
| Kapacita paliv. nádrže                  | Pojemność zbiornika paliwa           | Üzemanyagtartály térfogata          |                        |
| Oil tank capacity                       | Ölfüllmenge                          | Kapacita nádrže oleje               | <b>0,4 l</b>           |
| Kapacita nádrže oleja                   | Pojemność oleju                      | Olajtartály térfogata               |                        |
| Spark plug gap                          | Elektrodenabstand der Zündkerze      | Vzdálenost elektrod svíčky          | <b>0,7 - 0,8 mm</b>    |
| Vzdialenosť elektród sviečky            | Odległości między elektrodami świecy | Gyújtógyertya elektróda hézag       |                        |
| Fuel type - unleaded gasoline           | Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei)    | Palivo - bezolovn. benzín           | <b>E10</b>             |
| Palivo - bezolovn. benzín               | Paliwo - benzyna bezołowiowa         | Üzemanyag típus - ólommentes benzín |                        |
| Lubricating oil for engine              | Motoröl Viskositätsklasse            | Mazací olej pro motor               | <b>SAE 10W-30</b>      |
| Mazací olej pre motor                   | Olej smarujący silnikowy             | Motorolaj típusjele                 |                        |
| Working width                           | Arbeitsbreite                        | Pracovní záběr                      | <b>600 mm</b>          |
| Pracovný záběr                          | Szerokość robocza                    | Kapálási szélesség                  |                        |
| Speed of the tool (rpm)                 | Messerdrehzahl U/min                 | Otáčky nástroje (ot.)               | <b>145 ot / min</b>    |
| Otáčky nástroja (ot.)                   | Prędkość narzędzia (obrotów)         | A szerszám fordulatszám (Ford.)     |                        |
| Weight                                  | Gewicht                              | Hmotnost                            | <b>32 kg</b>           |
| Hmotnosť                                | Masa                                 | Tömeg                               |                        |

| EN<br>SK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                             | DE<br>PL                 | CS<br>HU                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Vibrations on handle                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Vibrationen am Griff        | Vibrace na rukojeti      | <b>7,175 m/s<sup>2</sup>;<br/>K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b> |
| Vibrácie na rukoväti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Drgania na uchwytach zgodne | Vibráció a markolaton az |                                                           |
| <p> The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. /  Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. /  Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. /  Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na případné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. /  Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia /  A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését</p> |                             |                          |                                                           |

## SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

### EN:

Extract from the spare parts list.  
Part numbers are subject to change  
without notice.  
Complete and actual spare parts list  
can be found on

**[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

### DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.  
Die Teilenummern können ohne  
Ankündigung geändert werden.  
Die komplette und aktuelle  
Ersatzteilliste finden Sie unter

**[www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**

### CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.  
Číslo dílů se mohou měnit bez  
předchozího oznámení. Kompletní  
a aktuální seznam náhradních dílů  
najdete na

**[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

### SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.  
Číslo dielov sa môžu meniť bez  
predošlého oznámenia. Kompletný  
a aktuálny zoznam náhradných dielov  
nájdete na

**[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

### PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.  
Numery części mogą być zmienione  
bez uprzedniego powiadomienia.  
Kompletna i aktualna lista części  
zamiennych znajduje się na stronie

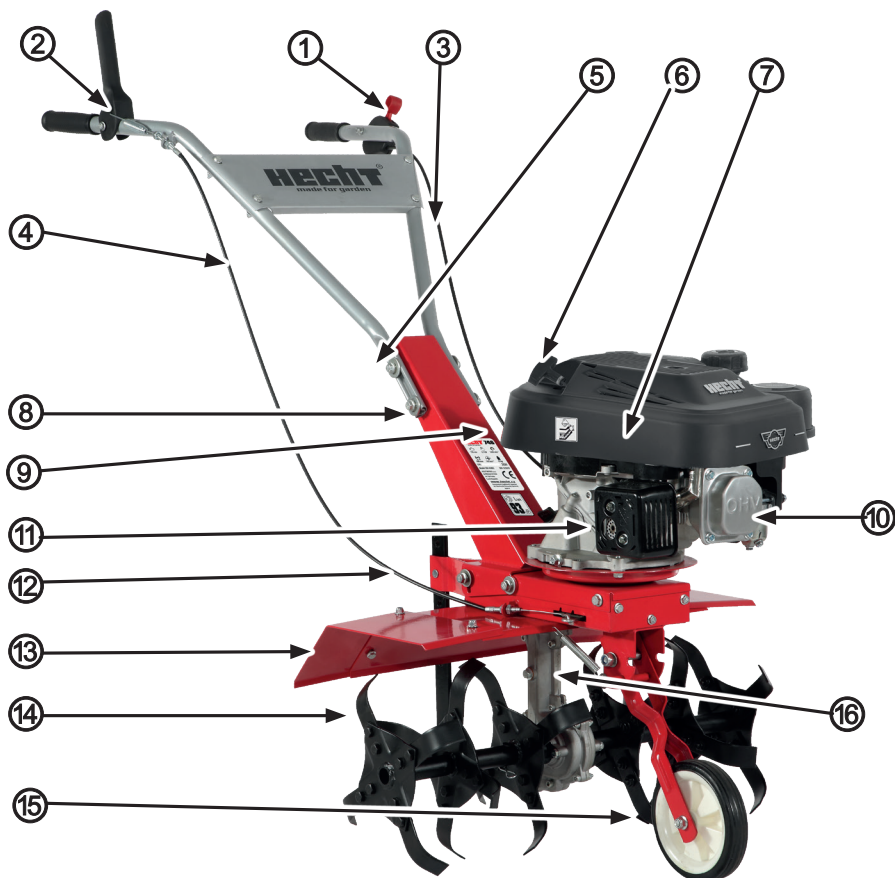
**[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

### HU:

Kivonat a pótalkatrész  
jegyzékből. A tételszámokat  
előzetes figyelmeztetés nélkül is  
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes  
alkatrészjegyzék a **[www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**  
honlapon található meg.

# MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

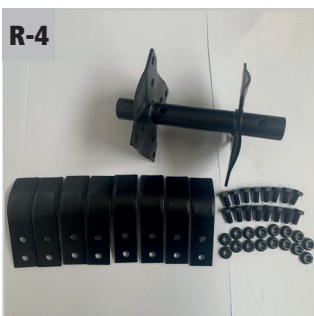
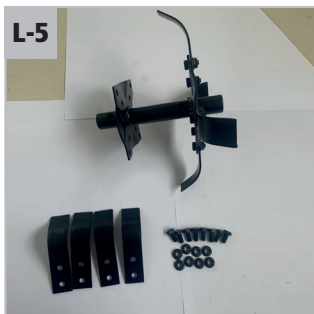
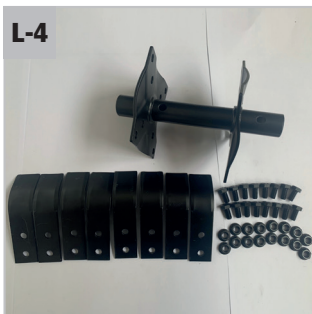
1

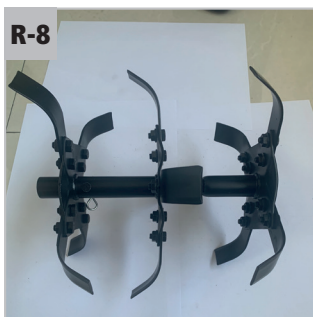


|   | EN                                                                               | DE                                                                                  | CS                                                                                         |
|---|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | SK                                                                               | PL                                                                                  | HU                                                                                         |
| ① | Right handle with gas lever<br>Pravá rukoväť s páčkou plynu                      | Rechter Handgriff mit Gashebel<br>Prawy uchwyt przepustnicy                         | Pravá rukojeť s páčkou plynu<br>Jobb oldali fogantyú, gázkarral                            |
| ② | Left handle with actuator plowshares lever<br>Ľavá rukoväť s pákou pohonu radlic | Linker Handgriff mit Antriebshebel der Messer<br>Lewy uchwyt dźwigni napędu łopatek | Levá rukojeť s pákou pohonu radlic<br>Bal oldali fogantyú a csoroszlyákat működtető karral |

|    | EN                                          | DE                                            | CS                                      |
|----|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|
|    | SK                                          | PL                                            | HU                                      |
| 3  | Bowden lever to gas lever                   | Bowdenzug zum Gashebel                        | Bowden k páčce plynu                    |
|    | Bowden k páčce plynu                        | Bowden dźwigni gazu                           | Bowden a gázkarhoz                      |
| 4  | Bowden lever to actuator plough-share lever | Bowdenzug zum Antriebshebel der Messer        | Bowden k páce pohonu radlic             |
|    | Bowden k páčce pohonu radlic                | Bowden dźwignia do napędu pługi               | Bowden a csoroszlyákat működtető karhoz |
| 5  | Cover bracket for attaching handles         | Konsolenabdeckung zur Aufnahme der Handgriffe | Kryt konzole pro uchycení rukojeti      |
|    | Kryt konzoly pre uchytenie rukoväťou        | Zaznaczony uchwyt do mocowania uchwytów       | A fogantyút rögzítő konzol takarója     |
| 6  | Starter handle                              | Startergriff                                  | Madlo startéru                          |
|    | Madlo štartéra                              | Uchwyt rozruchowy                             | Indítókar                               |
| 7  | Engine                                      | Motor                                         | Motor                                   |
|    | Motor                                       | Silnik                                        | Motor                                   |
| 8  | Console handles                             | Konsole des Handgriffs                        | Konzole rukojeti                        |
|    | Konzola rukoväte                            | Konsola uchwytu                               | Fogantyú konzolja                       |
| 9  | Oil filler hole                             | Öleinfüllöffnung                              | Nalévací otvor oleje                    |
|    | Nalievací otvor oleja                       | Otwór wlewu oleju                             | Olajbeöntő nyílás                       |
| 10 | Air filter                                  | Luftfilter                                    | Vzduchový filtr                         |
|    | Vzduchový filtr                             | Filtr powietrza                               | Levegőszűrő                             |
| 11 | Muffler                                     | Auspuffdämpfer                                | Tlumič výfuku                           |
|    | Tlmič výfuku                                | Tłumik                                        | Kipufogó tompító                        |
| 12 | Regulator                                   | Regulator                                     | Regulátor                               |
|    | Regulátor                                   | Sterownik                                     | Szabályozó                              |
| 13 | Fenders                                     | Kotflügel                                     | Blatníky                                |
|    | Blatníky                                    | Blotniki                                      | Sárvédő                                 |
| 14 | Ploughshares                                | Messerwalze                                   | Radlice                                 |
|    | Radlice                                     | Redlice                                       | Kapakés                                 |
| 15 | Transport wheel                             | Transportrad                                  | Přepravní kolo                          |
|    | Prepravné koleso                            | Koło transportowe                             | Kerék a mozgatóshoz                     |
| 16 | Spring of transport wheel                   | Transportradfeder                             | Pružina přepravního kola                |
|    | Pružina prepravného kolesa                  | Przeniesienie napędu                          | A szállító kerék tartója                |

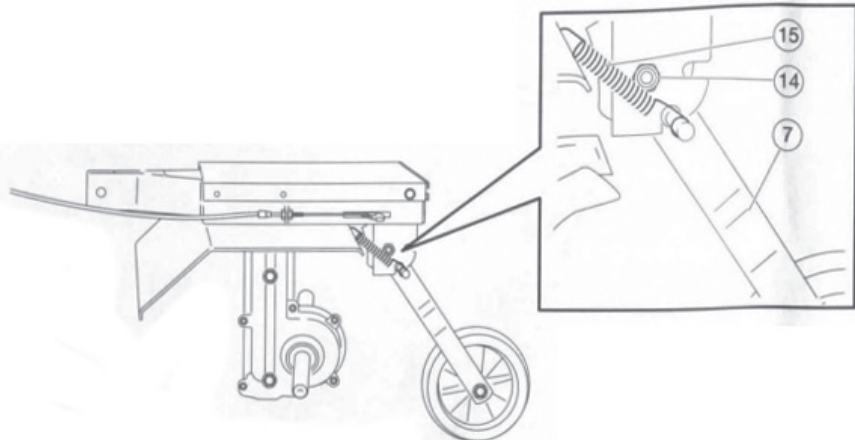
# **PLOUGHS ASSEMBLY / KLINGENMONTAGE / MONTÁŽ RADLIČEK / MONTÁŽ RADLIČIEK / MONTÁŽ NOŽY / KAPATAGOK ÖSSZESZERELÉSE**



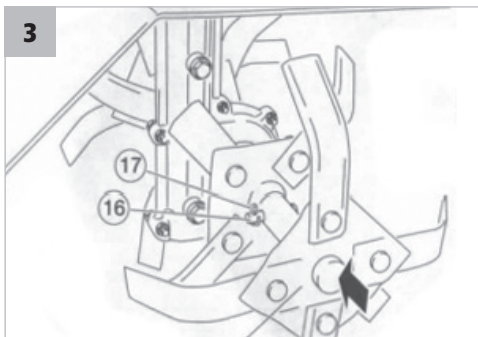


**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ  
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS  
ÚTMUTATÓ**

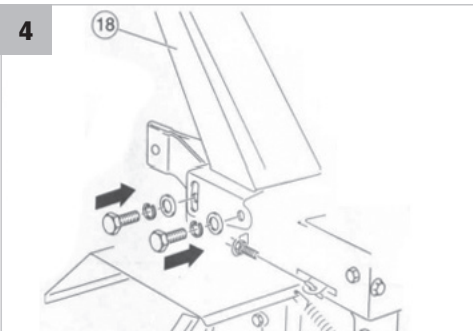
**2**



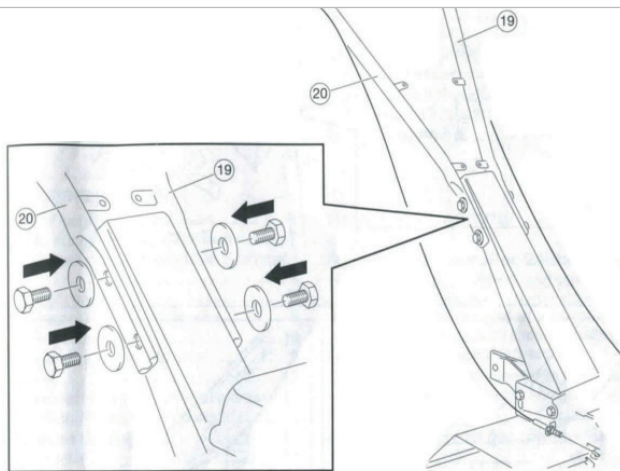
**3**



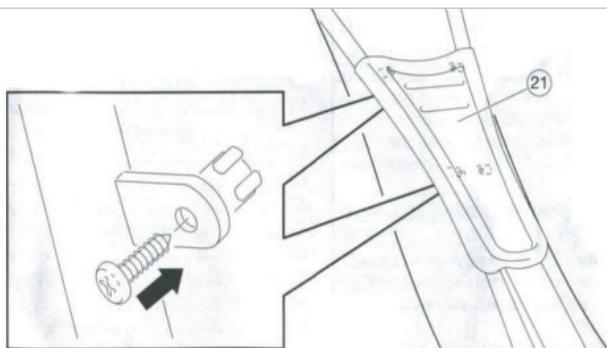
**4**



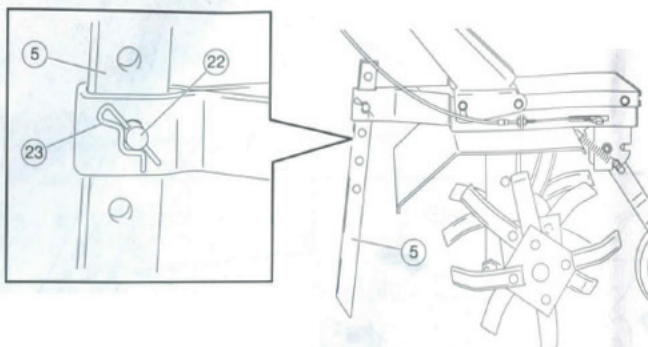
**5**



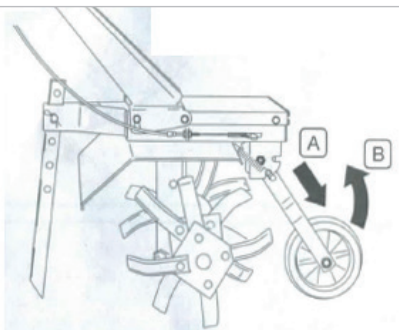
6



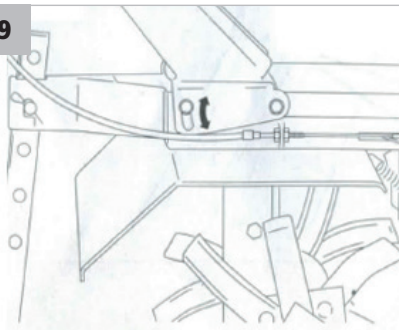
7



8



9



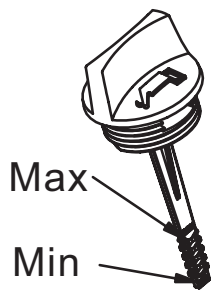
10



11



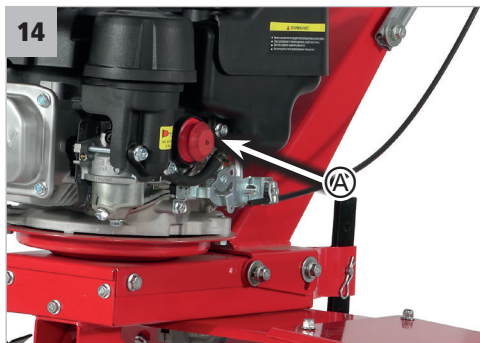
12



13



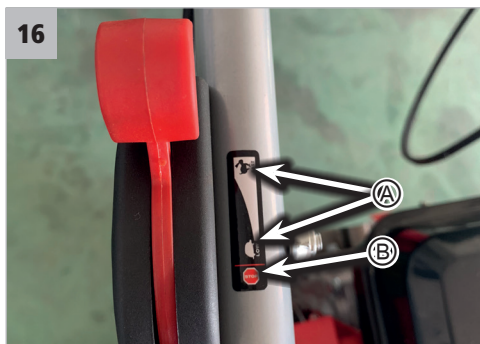
14



15



16



17



18



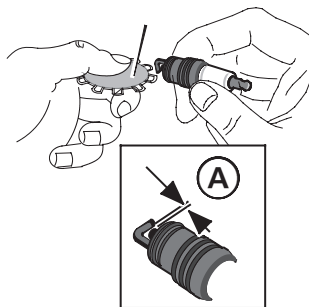
19



20



21



**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



**HECHT 900105**

- EYE AND EAR PROTECTION
- GEHÖR- & GESICHTSSCHUTZ
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRONA OCZU I USZU
- SZEM- ÉS FÜLVÉDŐ



**HECHT 900102**

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



**HECHT 900100**

- SAFETY HELMET WITH FACE SHIELD AND EAR PROTECTION
- PROFI FORSTSCHUTZHELM
- OCHRANNÁ HELMA SE SLUCHÁTKY A ŠTÍTEM
- OCHRANNÁ HELMA SE SLÚCHADLAMI A ŠTÍTOM
- KASK Z WBUDOWANĄ OCHRONĄ SŁUCHU I TWARZY
- VÉDŐSISAK FÜLVÉDŐVEL ÉS ROSTÉLLYA



**HECHT 4T**

- ENGINE OIL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



**HECHT 5**

- SERVICE KIT
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



**KANYSTR 5 L**

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



## CONTENT

|                                             |           |
|---------------------------------------------|-----------|
| <b>SAFETY SYMBOLS .....</b>                 | <b>4</b>  |
| <b>SPECIFICATIONS .....</b>                 | <b>8</b>  |
| <b>SPARE PARTS .....</b>                    | <b>10</b> |
| <b>MACHINE DESCRIPTION .....</b>            | <b>11</b> |
| <b>ILLUSTRATED GUIDE .....</b>              | <b>13</b> |
| <b>ILLUSTRATED GUIDE .....</b>              | <b>15</b> |
| <b>RECOMMENDED ACCESSORIES .....</b>        | <b>19</b> |
| <b>CONDITIONS OF USE .....</b>              | <b>21</b> |
| TRAINING .....                              | 22        |
| <b>SAFETY INSTRUCTIONS .....</b>            | <b>22</b> |
| APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR ..... | 23        |
| PREPARATION .....                           | 23        |
| USING PETROL MACHINES .....                 | 24        |
| ENGINE OPERATION .....                      | 24        |
| PROTECTIVE EQUIPMENT .....                  | 24        |
| PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID .....     | 25        |
| RESIDUAL RISKS .....                        | 26        |
| <b>UNPACKING .....</b>                      | <b>27</b> |
| <b>ASSEMBLY .....</b>                       | <b>27</b> |
| <b>BEFORE STARTING THE ENGINE .....</b>     | <b>28</b> |
| FUEL .....                                  | 28        |
| FUELING .....                               | 29        |
| MOTOR OIL .....                             | 29        |
| CHECKING THE OIL LEVEL AND ADDING .....     | 30        |
| ENGINE PRE-OPERATION CHECK .....            | 30        |
| <b>OPERATION .....</b>                      | <b>30</b> |
| STARTING/STOPPING THE MACHINE .....         | 31        |
| IDLE SPEED .....                            | 31        |
| STOPPING THE ENGINE .....                   | 32        |
| <b>INSTRUCTIONS FOR WORKING .....</b>       | <b>32</b> |
| OPERATING SPEED .....                       | 32        |
| CLUTCH CONTROL .....                        | 32        |
| FRONT SUPPORT WHEEL (FIG. 8) .....          | 32        |
| DEPTH LIMITER (OBR.7) .....                 | 32        |
| <b>TILLING .....</b>                        | <b>33</b> |
| <b>CARE AND MAINTENANCE .....</b>           | <b>33</b> |
| MACHINE MAINTENANCE .....                   | 34        |
| ENGINE MAINTENANCE .....                    | 34        |
| INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN .....       | 34        |
| OIL CHANGE .....                            | 34        |
| AIR FILTER .....                            | 35        |
| SPARK PLUG .....                            | 36        |
| MUFFLER .....                               | 36        |
| CARBON SEDIMENTS .....                      | 37        |
| FUEL SYSTEM .....                           | 37        |
| ENGINE ADJUSTMENTS .....                    | 37        |
| CLEANING .....                              | 37        |
| <b>STORAGE .....</b>                        | <b>38</b> |
| OFF SEASON STORAGE .....                    | 38        |

|                                                                          |            |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| REMOVAL FROM STORAGE.....                                                | 38         |
| FUEL STORAGE .....                                                       | 39         |
| <b>TRANSPORTING .....</b>                                                | <b>39</b>  |
| <b>TROUBLESHOOTING.....</b>                                              | <b>40</b>  |
| <b>SERVICE AND SPARE PARTS.....</b>                                      | <b>41</b>  |
| <b>DISPOSAL.....</b>                                                     | <b>41</b>  |
| <b>GARANTEE OF THE PRODUCT.....</b>                                      | <b>41</b>  |
| <b>GARANTEE OF THE ENGINE.....</b>                                       | <b>42</b>  |
| <b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....</b>              | <b>168</b> |
| <b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE.....</b> | <b>171</b> |

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

**⚠ WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**❗ Important message.**

**i Note:** *It provides helpful information.*

## CONDITIONS OF USE

### ⚠ WARNING!

**PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS!** Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.**

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. **DO NOT PUT INTO OPERATION.**

### SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- to cultivate landscaped beds
- for breaking up and tiling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost.
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions. Any other use is not as intended.

**If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.**

**Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for.** The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

EN Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.

DE  **CAUTION!**

Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

The user is liable for all damages caused to third parties or their property.

CS  **Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.**

## SK **TRAINING**

 **All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.**

- No qualification is required except for detailed lesson of the use of unit.
- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions. Local regulations may specify an age limit of the operator.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

## PL **SAFETY INSTRUCTIONS**

- **Know your tool. Read owner's manual carefully. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool. Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.**
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense.
- An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Do not put hands and feet near rotating parts.
- Do not put metal or stone into the machine.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on. A wrench or a key that is left attached to a rotating part of the machine may result in personal injury.

- Dress properly. Do not wear loose clothing or clothing that has cords or belts, jewellery, and the like. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Prolonged use of the machine may lead to disorders of blood circulation in hands caused by vibration. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the handgrips excessively tightly. Period of use you can extend with appropriate gloves or regular breaks. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.

## APPLICATION OF MOTOR HOE - CULTIVATOR

### WARNING!

**This machine can cause serious injury (for example, cutting off the limbs) and throw objects away. Failure to observe safety regulations can result in serious injury.**

- The machine may only be operated by one person.
- Always ensure good stability on slopes.
- Move the machine at walking pace.
- The following applies for the machines on wheels: while working, proceed following the contour lines, never uphill or downhill.
- Be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.
- Increased attention should be paid to places where the soil is rocky and hard. Under these conditions there is a risk of injury or damage to the machine by throwing stones, clods and the like.
- The machine must not be lifted or transported while the engine is running. When changing the working area, switch off the machine and wait for the work tool to stop completely.
- Never use the machine with damaged protection devices or covers or missing, modified or disconnected safety systems.
- Do not work with a damaged, incomplete or rebuilt machine.
- If you hit a foreign object, stop the machine. Allow the engine to cool down, disconnect the spark plug terminal and check for any damage to the machine. The machine must be repaired before starting and using it again.
- If abnormal vibrations occur or you hear unusual sound during operation, stop the machine and determine the cause. Vibrations generally indicate a malfunction. Have it repaired before using it again.
- If you use the machine for the first time or after a repair, it is necessary to perform a test run to see if any abnormal reactions occur. This avoids the risk of injury or damage to the machine.
- Never leave this machine unattended at the workplace.
- Turn off the engine every time you leave the machine.
- Do not try to repair it yourself. Any work not mentioned in this manual SHOULD ONLY BE PERFORMED BY AN AUTHORISED SERVICE CENTRES.

## PREPARATION

- Examine the machine ensure it is in good condition, check all the screws, nuts and other fasteners are properly secured and the screen is in place. Replace unreadable labels.
- Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.
- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area. Inspect the muffler for cracks, corrosion, or other damage.

- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.

## WORK AREA

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.). Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

## USING PETROL MACHINES

- When working with a petrol machine never use brute force. The machine, which was designed for the job, performs it better and safer, therefore always use the correct machine for a given task.
- The performance of a petrol engine mounted on a particular device, may not achieve gross output. It is caused by many factors, e.g. the used components (exhaust, charging, cooling, carburettor, air filter, etc.), usage restrictions, operational conditions of use (temperature, humidity, etc.) and the differences between individual engines produced.

## ENGINE OPERATION

### WARNING!

**Engine produces carbon monoxide during operation. It is a colourless, odourless poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faintness, reproductive disorders or even death.**

### CAUTION!

**A running engines generates heat. Parts of the engine and silencer become extremely hot during operation. After touching they may cause serious burns. If it is close to any flammable materials, e.g. leaves, grass, shrubbery etc., it may catch fire.**

- Do not start the engine in a closed space which can cause an accumulation of carbon monoxide.
- Do not tilt the machine to avoid overturning or leaking petrol and oil.
- Turn off en engine before leave the machine, or refueling.

**! | Pay attention to the safety instructions and warnings in a chapter FUEL.**

## PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear approved eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient

- for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
  - Always wear long trousers when working. Do not use the machine when barefoot or if you have open-toe shoes. Always wear sturdy non-slip boots. There is a risk of foot injury or slipping on wet or slippery surfaces. Sturdy non-slip boots. These boots provide protection against injuries and ensure a firm stance. Wear protective gloves.
  - Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

## PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID

**i** | **Note:** *Note - we recommend always having:*

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- **Accompaniment familiar with the principles of first aid.**

**!** | **Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!**

- **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**
- If there is a cut, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.
- If the skin is burnt, avoid further exposure to the source of burns first. Cool the injured areas of smaller extend with water of preferably about 4-8 °C. Do not put ointments, creams or dusting powders on the affected area. The best way is to use a wet compress, for example a handkerchief or a towel. Then secure the sterile cover and, if necessary, seek medical attention.
- If persons with circulatory problems are often exposed to excessive vibration, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.
- Carbon Monoxide poisoning may lead to death! Early signs of carbon monoxide poisoning resemble flu-like symptoms such as headaches, dizziness, and/or nausea. If you have these symptoms, get fresh air at once! If it's necessary seek medical help.

### IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (froth extinguishing, snow, powder, halotron).
- **DO NOT PANIC.** Panic can cause even more damage.

## RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:

**Mechanical risks caused**, for example, by:

- shape,
- relative position,
- mass and stability (potential energy of parts),
- mass and velocity (kinetic energy of parts),
- inadequate strength,
- accumulation of potential energy:
- elastic parts (springs), or
- liquids or gases under pressure, or
- vacuum parts of the machine or workpiece

- Risk of crushing
- Risk of shearing
- Risk of cutting
- Risk of winding
- Ejection of part (of machinery and processed material/workpiece)
- Loss of stability (of machinery and machine part)
- Risk of slipping, tripping and falling near the machine (due to their mechanical nature)

**Electrical risks** caused, for example, by:

- Touch (direct or indirect)
- External impacts of electrical equipment

**Thermal risks** resulting in:

- burns and scalding due to possible contact of persons, flames or explosions and due to radiation from heat sources

**Risks caused by noise** resulting in:

- hearing loss (deafness), other physiological disorders (e.g., loss of balance, loss of consciousness)
- interference of speech transmission, sound signals, etc.

**Risks caused by vibration** (resulting in neurological and vascular disorders)

**Risks caused by materials and substances processed, used or removed by machinery**, e.g.:

- risks caused by contact or inhalation of harmful liquids, gases, mists, smoke and dust
- risks caused by fire or explosion

**Risks due to negligence of ergonomic principles in machinery design (unsuitable adaptation to human characteristics and abilities)**, e.g.:

- unhealthy posture or excessive overload
- disproportionate to the anatomy of a person's hands or feet
- by neglecting the use of personal protective equipment
- human error.

**Risks due to power outage, machine part breakage or other malfunctions**, e.g.:

- failure, malfunction of control system (self-starting, unexpected overspeed)
- clamping errors
- overturning, unexpected loss of stability

**Risks due to (temporarily) missing and/or incorrectly placed guards/protective devices**, e.g.:

- all types of guards
- all types of appropriate (protective) devices
- start and stop devices
- safety signs and signals
- any kind of information or warning device
- basic equipment and accessories for safe adjustment and/or maintenance

#### **Risks due to sudden movement, instability, etc.**

#### **Inappropriate/non-ergonomic design of control/driver position**

- risks due to hazardous surroundings (contact of moving parts, exhaust gases, etc.)
- improper/non-ergonomic design/layout of controls
- starting/moving the machine
- movement of pedestrian-controlled machines

## **UNPACKING**

- Carefully check all parts after dismantling the transport box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

**!** | Fasteners can become loose during transport in the packaging.

### **PACKAGE CONTENTS**

machine body, handles, a depth regulator, cultivation blades, connecting material, manual

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

## **ASSEMBLY**

**!** | It is better to carry out the installation in two persons; the machine is not stable after unpacking from the box.

### **SUPPORT WHEEL (FIG. 2)**

1. Screw the front support wheel axle (7) to the machine body with the hexagon bolt and nut (14).
2. Insert the tension spring (15).

### **COULTERS (FIG. 3)**

1. Slide the coulter assembly (6) onto the shaft.
2. Align the hole in the coulter (16) with the hole in the shaft.
3. Insert the pin through the holes and secure it with a cotter pin (17).

4. Repeat on the other side

### STEERING COLUMN INSTALLATION (FIG. 4)

1. Position the steering column (18) on the machine body and align the holes.
2. Fit hexagon screws on both sides with spring washers and flat washers.

### HANDLEBAR INSTALLATION (FIG. 5)

1. Position the left part of the handlebar tube (FIG. 5) (19) on the steering column and secure it with two hexagon screws with washers.
2. Do the same on the right side (20). (FIG. 5)
3. Place the steering cover (21) on the handlebar tubes and secure it from below with 4 self-tapping screws (if equipped).

### Handlebar height adjustment (FIG. 9)

- Loosen the 4 depth limiter holder screws.
- Adjust the desired height (incline) of the handlebar.
- Tighten the screws.

### DEPTH LIMITER (FIG. 7)

1. Insert the depth limiter (5) into the holder and attach it to the rear of the machine body and secure it with a pin (22). Secure the pin with a cotter pin (23)

## BEFORE STARTING THE ENGINE

**i** **Note:** All HECHT products equipped with petrol engine are tested to meet the very strict requirements for the permissible exhaust emission limits. In production plant engines are tested and adjusted during 8 minutes period. It is therefore possible, that exhausts or other parts of the engine may appear slight signs of use. Kindly excuse this fact. Without these settings and tests is not possible put petrol powered products into operation.

## FUEL

### CAUTION!

Due to transport, the machine is supplied without engine oil and fuel. For the same reason, some types of machines are also not filled with gear oil. Before commissioning, fill with oil and fuel!

### THE ENGINE IS CERTIFIED FOR UNLEADED PETROL - E10

Use clean, fresh, unleaded fuel of merchantable quality;

**!** The machine is equipped with a four-stroke engine and must be operated exclusively with pure petrol WITHOUT oil!

### WARNING!

Petrol is highly flammable and explosive, as well as its fumes. You can be seriously burned or injured while refilling with petrol.

## FUELING

### WARNING!

Turn off the engine. Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running or is hot. After stopping the engine, wait until the engine and the exhaust components cool down completely.

1. Remove the fuel filler cap (**fig. 10 A**).
2. Fill petrol to maximum of one cm below the lower edge of the neck.
3. Don't overfill! Before starting the engine, wipe the spilled petrol.
4. All closures of the tank and bulk containers needs to be refitted and tightened.

### CAUTION!

**Never refill the petrol in a room.**

- Don't smoke or use an open flame during refilling.
- Make sure you are away from heat, sparks and flames.
- If petrol is spilled, don't start the engine. Immediately clean up the spilled petrol. Move the machine from the area, where the petrol has been spilled and wait until the fuel vapours dissipate to avoid the possibility of fire.
- Don't use petrol containing ethanol.
- For engine protection, we recommend using a fuel stabiliser, which is available at filling stations.
- Make sure that water and dirt doesn't get into the fuel tank.
- Fuel must not be older than 14 days.

 **Note:** Fuel can damage paint and some types of plastics. When topping up the fuel tank, be careful and try not spill any petrol. Damage due to spillage of petrol is considered to be due to improper use.

## MOTOR OIL

### CAUTION!

This engine is delivered without oil, be sure to put oil in the engine before the starting. Use only below recommended types of oil.

**Improper filling or not enough oil can lead to unrepairable damage to the engine.**

- Use a four-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for performance class of SF, SG, SH API classification or their equivalent.
- For general use all year round, we recommend SAE 10W-30 **HECHT 4T**.
- Choose optimal oil viscosity that match the ambient temperature at which you are going to operate the machine. **DO NOT MIX OILS!**

## CHECKING THE OIL LEVEL AND ADDING

**!** Check the oil level only when the engine is off and cool. The machine must stand level.

1. Remove the oil filler cap / dipstick (**fig. 11 A**) and dry it thoroughly.
2. Pull the plug of the oil filler cap/dipstick fully into the oil filler neck, but screw it. Then remove it. After pulling out, read the oil level dipstick (**fig. 12**).
3. If the oil level is near or below the lower limit mark dipstick, remove the oil filler cap / dipstick and add oil to the engine between the upper and lower mark. Don't overfill.
4. Refit the oil filler cap/dipstick.

Change the oils according to the paragraph of **MAINTENANCE / OIL CHANGE**.

## ENGINE PRE-OPERATION CHECK

For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. If you have some doubts, don't start the machine. Contact our authorized service.

### ALWAYS CHECK THE FOLLOWING ITEMS BEFORE YOU START THE ENGINE:

Total control: Make sure there are no leaks, find loose or damaged parts the equipment powered engine.

- fuel level
- air cleaner (if equipped)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.
- Before each use, check the condition of cultivating blades, if damaged, replace them with new ones.

### CAUTION!

**Be sure to take care of any problem you find, or have authorized service dealer to correct it, before you operate the engine. Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed.**

### HIGHER ALTITUDES

- The engines operating at high altitudes (above 1600 meters above sea level) require the special attention, because decrease of the fuel mixture saturation ratio to supersaturation. This leads to the power loss and higher fuel consumption. For more information, contact an authorized service center.

## OPERATION

The instructions in this manual apply under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.

**THE CULTIVATOR IS INTENDED FOR LOAD WHEN MOVING FORWARD ONLY.**

## PLYNOVÁ PÁKA

|                                                                                   |                     |                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | = OFF (vypnuté)     |  | = rýchlo (prac. otáčky) |
|   | = pomaly (voľnobeh) |  | = sýtič (studený štart) |

## STARTING/STOPPING THE MACHINE

### WARNING!

**Carbon monoxide gas is toxic. Breathing it can cause unconsciousness and even kill you. Avoid any areas or actions that expose you to carbon monoxide.**

1. Ignition is connected through the cable and the spark plug cap (the rubber boot) with the spark plug. Check the connection (**fig. 13 A**).
2. Press the primer bulb (**fig. 14 A**) 3-5 times before starting the engine. Priming is usually unnecessary when restarting a warm engine.
3. When starting cold engine, turn throttle lever (**fig. 16**) to “” position. When starting warm engine turn throttle lever to “” position.
4. Grasp the starter handle (**fig. 15 A**) and pull gently on the starter handle until it begins to resist, then pull quickly and forcefully upwards.

** Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.**

5. Return the starter handle slowly to the rope guide bolt after engine starts.
6. Operate the engine in the  position (operating speed).

**The machine cannot be tilt. Danger of flooding the engine by oil. Exceptional is the change of oil. If you need to tilt the machine during maintenance or adjusting, press the handles to the ground.**

### WARNING!

**Keep your hands and feet away from the blades, especially when starting the machine!**

## IDDLE SPEED

Set throttle control lever to its “Min. speed” position to reduce stress on the engine when tilling is not being performed. Lowering the engine speed to idle the engine will help extend the life of the engine, as well as conserve fuel and reduce the noise level of the machine.

## STOPPING THE ENGINE

### WARNING!

To stop the engine in an emergency, simply turn gas lever to position „STOP“ (Abb. 16 B). Under normal conditions, use the following procedure.

1. After the last tilling let the unit riddle running for 1-2 minutes. The engine will get cooled a bit.
2. Turn the fuel valve lever to the OFF position „0“ (**Abb. 16 B**)

 **Note:** Do not move the choke lever to the CLOSE position to stop the engine. It could happen to flooding, backfire or damage the engine.

## INSTRUCTIONS FOR WORKING

 the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.

### OPERATING SPEED

For normal tilling, set the throttle control lever to “Max. speed” for best tiller action. The throttle lever and the gear lever should be set so that the forward movement is at the slow-walking level. Besides depth regulator rod setting, variation of pressure on the handles also helps further control of tilling depth and travel speed. A downward pressure on the handles will reduce the tilling depth and increase the forward speed. An upward pressure on the handles will increase the working depth and reduce the forward speed.

### CLUTCH CONTROL

Release the clutch lock. Push the clutch lever toward the handle to start rotating the work tool and moving the machine. Releasing the lever stops the work tool (and machine movement). (The engine stays running.)

### FRONT SUPPORT WHEEL (FIG. 8)

 The front support wheel is only intended to facilitate pushing the tiller. When ploughing, the wheel must be tipped out and folded up!

1. Loosen the screw.
2. Pull the wheel axle down [A].
3. Tilt the axle with support wheel up [B] and snap it into place.
4. Tighten the screw.

### DEPTH LIMITER (OBR.7)

It regulates the depth of the loosening and helps the operator to control the direction and speed of the cultivator.

Reducing the length of the depth limiter slows down the cultivator and the loosening is deeper. Increasing the length of the depth limiter allows faster movement and shallower cultivation.

### ADJUSTING LOOSENING DEPTH:

1. Remove the cotter pin (**pic. 7**) (22+23).

2. The depth limiter can be adjusted by sliding up or down as needed.
3. Align groove in depth regulator rod with the holes in bracket lock block and replace the cotter pin (**pic. 7**) (23).

**Do not adjust tilling depth unless tine clutch control lever is released to the neutral position.**

## TILLING

Tilling is digging in, turning over and breaking up garden soil and prepare a seedbed for planting. A tiller will also clear the soil of unwanted vegetation. The decomposition of this vegetation matter enriches the soil.

**!** If the soil is too stiff, it must be prearranged before cultivation (moistened or loosen) to avoid damage of the plough shares or other parts of tiller.

Also, tilling soil that is too wet will produce unsatisfactory clods. Wait a day or two after heavy. Rain for the soil to dry.

**!** Do not use the machine in a case of heavy, wet clay soil. It can cause permanent damage to the machine.

Better growth will be obtained if an area is tilled properly and used soon after tilling to preserve the moisture content. The type of soil and working conditions will determine the actual setting of the tilling depth. In some soils, the desired depth is reached first pass over garden. In other soils, the desired depth is obtained by going over the garden two or three times. In later case, the depth regulator rod should be lowered before each succeeding pass over the garden. Passes should be made across the length and width of the garden alternately. Do not try to dig too deeply in the first pass. If the machine jumps or bucks, allow the unit to move forward at a lightly faster rate. If the tiller stops forward motion and tries to dig in one spot, rock the handles from side to side to start it moving forward again. Rocks which are turned up should be removed from the garden area.

## CARE AND MAINTENANCE

### CAUTION!

**To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.**

**Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.**

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

### WARNING!

**Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF, wait**

**EN** for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally. Disconnect the spark plug.

**THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!**

**DE** Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide. Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

## **MACHINE MAINTENANCE**

- Keep the machine in good condition.
- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- In case of abnormal vibrations proceed according to instructions (see instruction for removal of fault).
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Replace safety and instruction stickers and labels with new if necessary.

## **ENGINE MAINTENANCE INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN**

### **CAUTION!**

**PL** If the motor needs to be tilted during maintenance, the fuel tank must be empty. The spark plug must always be upwards. If the fuel tank isn't emptied and the motor is tilted differently and in a different direction, then it can be difficult to start due to the oil and petrol that clogs inappropriate parts of the motor, polluting the air filter, the spark plug and the like.

### **FIRST 5 HOURS OF OPERATION**

- Check fastening of all nuts

### **EVERY 25 HOURS OF OPERATION**

- Check fastening of all nuts
- Clean surrounding of muffler
- Air filter cleaning (if equipped)
- Inspection, cleaning and possible spark plug replacement

### **EVERY 100 HOURS OF OPERATION**

- Spark plug replacement
- Check fuel hose condition
- Inspection of carburetor adjustment (1)

### **OIL CHANGE**

**HU** It is recommended to ask authorized service for oil change.

(1) These operations must be done in authorised service center

**i** **Note:** *The first oil change should be carried out after 5 operating hours, when operating under heavy load another change should be done after 25 operating hours.*

**Drain the engine oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and complete.**  
**Attention: Do not drain oil when the engine is running!**

1. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil (**pic. 17 A**).
2. Remove the oil filler cap/dipstick.
3. Remove the drain bolt - if equipped - and allow the used oil to drain completely into the container.
4. For engine without drain plug, we recommend to use oil extractor pump, or drain the oil into the container by slightly tilting the engine toward the oil filler cap/dipstick. Before tilting the machine, remove fuel from tank. Keep the spark plug end of the engine up. **Do not drain oil from the upper filler neck unless the fuel tank is completely empty. Otherwise when the machine is tilted, fuel might leak and cause fire or explosion.**
5. Reinstall the drain bolt. With the engine in a level position, fill to the upper limit mark on cap/dipstick.
6. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely (**pic. 17 A**).

**i** **Note:** *Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or down a drain.*

- **Running the engine with a low oil level can cause engine damage.**
- **Wash your hands with soap and water after handling used oil.**

## AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air filter each time the engine is operated. You will need to clean the air filter more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

**i** **Note:** *Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered.*

## AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING

### CAUTION!

**The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.**

**Shut off the engine before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped and disconnect the spark plug.**

- |    |                                                                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Release the air filter cover ( <b>pic. 18 A</b> ).                                                        |
| 2. | Remove the air filter cover. Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base. |

|    |                                                                                                                                                                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. | Remove the air filter from the air filter base <b>(pic. 19)</b> .                                                                                                          |
| 4. | Inspect the air filter elements. Clean dirty elements.                                                                                                                     |
| 5. | Wash the cover and filter element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in non-flammable solvent and allow to dry. <b>DO NOT USE GASOLINE!</b> |
| 6. | Dip the filter element in clean engine oil, then squeeze out all excess oil. The engine will smoke if too much oil is left in the foam.                                    |
| 7. | Reassemble the air cleaner.                                                                                                                                                |
| 8. | Close the cover and secure it.                                                                                                                                             |

**Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.**

## SPARK PLUG

For best results, replace the spark plug **(pic. 13 A)** every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.

### CAUTION!

**If the engine was in operation before a short time, let it cool down. Be carefull not to touch this parts.**

**Incorrect spark plugs can cause engine damage.**

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Disconnect the cap from the spark plug and remove any dirt from the spark plug area **(pic. 20)**.
2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.
3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
4. Measure the electrode gap with a suitable gauge. **(pic. 21 A)**. The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

 **Note:** *Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.*

## MUFFLER

**Allow the engine and exhaust to cool before handling.**

- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area.
- **Make sure the muffler is without cracks, corrosion or other damage.**
- **If the exhaust system is fitted with a spark arrester, it must be kept clean and passive. After removing the arrester and knocking out the coarse dirt, clean the arrester with a fine brush (e.g. toothbrush) from all deposits. After cleaning, reassemble it.**

## CARBON SEDIMENTS

It is recommended to remove carbon sediments from cylinder, piston upper side and valves surrounding each 100 – 300 operating hours in authorised service center.

## FUEL SYSTEM

### CAUTION!

**Spare parts of fuel system (plugs, hoses, tanks, filters etc.) must be the same as original otherwise arises danger of fire.**

- Regularly check the condition of fuel hoses.
- Replace the fuel hose every 2 years. If fuel leaks from fuel hose, replace the fuel hose immediately.

## REPLACEMENT OF FUEL FILTER

Do not use the machine without fuel filter in any case. Replace fuel filter regularly.

1. Drain off the fuel (**pic. 10 A**) from the tank to suitable container in the well ventilated place.
2. Draw out the fuel pipe from the tank by wire hook and remove it by turning.
3. Replace the fuel filter and fitted fuel pipe get back into the fuel tank.

## ENGINE ADJUSTMENTS

### CAUTION!

**Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).**

Your engine was adjusted in the factory. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled. If additional adjustment is necessary (eg. for high altitude), contact authorized service center!

## CLEANING

### CAUTION!

**Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.**

- Carefully clean the machine after each use.
- If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning.
- Clean all exterior surfaces.
- Wipe the surface of the machine and engine cover with dry cloth.
- Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.
- If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry.

- Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.
- Wipe the surface of the machine and the motor with a dry cloth.
- Touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.

## STORAGE

**CLEAN THE MACHINE BEFORE STORING ACCORDING TO THE PARAGRAPH MAINTENANCE / CLEANING.**

### CAUTION!

**Store this machine on place where the fuel vapors can not be in reach of open fire or sparks. Let the fuel to run dry before long storage. Always let the machine get cool before storing.**

- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
- If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position (if the machine is equipped with it).
- Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
- With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
- Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

 **Note:** *When storing care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially all metal parts and all moving parts.*

## OFF SEASON STORAGE

The following steps should be taken to prepare machine for storage.

1. Empty the petrol tank with a suction pump after the last working of the season.
2. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Remove the spark plug. Through the thread in the cylinder head (through the hole for the spark plug), pour an appropriate amount of recommended engine oil into the combustion chamber. Operate the starter to evenly distribute the oil in the combustion chamber. Replace the spark plug.
4. Replace spark plug.

### WARNING!

**Do not drain the petrol in closed rooms, in close proximity of open fire, etc. Do not smoke! Petrol fumes can cause explosion or fire.**

## REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual. If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline.

## FUEL STORAGE

### WARNING!

**Fuel can only be stored in designated cans /containers. When stored in other cans / containers, pollution or a petrol explosion may occur.**

- Never store engine in vicinity of stoves, ovens, water heaters with pilot light, contingently other devices which can produce sparks.
- Store minimum quantity of the fuel which you can use to 14 days. Do not use fuel older than 14 days.

### ADDING A GASOLINE STABILIZER TO EXTEND FUEL STORAGE LIFE

The addition of a fuel stabilizer to gasoline can extend the life of fuel.

- For engine protection use Fuel stabiliser which is available at petrol stations.
- When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.
- Add gasoline stabilizer following the manufacturer's instructions.
- After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.

 **Note:** *Don't store the machine with fuel in the tank for more than 14 days. Long-term storage with petrol in the tank will result in petrol oxidation. Old (oxidised and watery) fuel will cause difficulty in starting the engine, clogging or damage to the entire fuel system, especially the carburettor.*

## TRANSPORTING

### WARNING!

**Do not carry or transport the machine while the engine is running. Let the engine to cool down before transporting the machine. The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.**

1. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
2. Close the fuel cap firmly.
3. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
4. Let the engine to cool down before transporting.
5. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
6. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
7. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

## EN TROUBLESHOOTING

### CAUTION!

**You cannot rectify disorders that require more intervention yourself.**

**If you're unable to rectify the fault using the corrective measures described below, contact a specialist garage, preferably an authorised service centre.**

**Improper handling can cause damage or serious injuries.**

| PROBLEM                           | PROBABLE CAUSE                                         | CORRECTIVE ACTION                                                                                                                    |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Engine does not start             | Empty tank                                             | Fill the tank up to its full capacity; check whether the carburettor contains a fuel; check tank de-aeration                         |
|                                   | Dirty air filter                                       | Clean the air filter                                                                                                                 |
|                                   | Weak ignition spark                                    | Clean the spark plug or install the new one if necessary; check the ignition cable; let the ignition checked in a service.           |
|                                   | „Over-swilled“ engine                                  | Unscrew the spark plug, clean it and dry; pull several times the starting string when the spark plug is unscrewed (without a choke). |
|                                   | Old fuel                                               | Drain tank and refill with fresh fuel                                                                                                |
| Engine outages occur              | Ignition cable is released                             | Fit the spark plug connector firmly onto the spark plug                                                                              |
|                                   | Fuel piping is clogged or fuel is bad                  | Clean fuel piping, use fresh fuel                                                                                                    |
|                                   | Air hole in the fuel tank cap is blocked               | Clean or replace the fuel tank cap                                                                                                   |
|                                   | There is water or dirt in fuel piping                  | Drain the fuel and refill clean and fresh fuel                                                                                       |
|                                   | Air filter is dirty                                    | Clean the air filter                                                                                                                 |
| Engine smokes so much             | Too much oil in air filter                             | Repeat squeezing (see maintenance)                                                                                                   |
| Engine often stop at idle run     | Ignition distance is too long, spark plug is defective | Adjust or replace the spark plug                                                                                                     |
|                                   | Carburettor is not adjusted precisely                  | Let it adjust in an authorized service center the carburettor                                                                        |
|                                   | Dirty air filter                                       | Clean the air filter                                                                                                                 |
| Drive does not work properly      | Check the drive handle string tension                  | Perform additional adjustment of drive handle string tension if necessary                                                            |
|                                   | Drive does not work                                    | Let the machine checked in a service point                                                                                           |
| Excessive vibrations              | Fixing screws are loosened                             | Tighten the fixing screws                                                                                                            |
| The machiner shaft is not running | The tiller shaft blocked with a foreign article        | Remove the foreign article, check the tiller shaft for damages                                                                       |

## SERVICE AND SPARE PARTS

- In the event of a fault, we recommend having this product repaired by an authorised service centre, which uses only identical spare parts. You will maintain both the product's safety and its performance.
- For technical assistance, repair or to order original spare parts, we recommend that you always contact the nearest HECHT authorised service centre.
- Information on service locations, visit **[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at **[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

## DISPOSAL



- According to Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council on waste electrical and electronic equipment, this product or parts of it must not be disposed of with municipal waste at the end of its working life. Always return the packaging, accessories, refills and product for recycling.
- Contact your local authorities or collection yards for details.
- **HECHT** services can also be used to dispose of your old electrical and electronic equipment. We will carry out this process for you free of charge.

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. operating fluids, air/fuel filters, spark plugs, bearings, starting ropes, blades, belts, tyres, plows ...).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.

- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

## GUARANTEE OF THE ENGINE

### NORMAL WEAR:

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

### INCORRECT MAINTENANCE:

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts.
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol and fuel stabiliser.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with insufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirt or damages caused by engine operation in closed room.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain..
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.

**TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

**EN** We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Rechtsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 746**

**EN** Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

**BK-450D2**

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serjny / **HU** Gyári szám

**202100001 – 202199999; 202200001 – 202299999; 202300001 – 202399999**

**EN** The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 709:1997+A4:2009 # M8A 005472 0004 Rev. 00**  
**2014/30/EU # EN 55012:2007+A1:2009 # DW2018CE0374 01**  
**2000/14/EC & 2005/88/EC # EN ISO 3744:1995 # 70.403.19.311.05**  
**2016/1628/EU # e24\*2016/1628\*2017/6565RA1/P\*0059\*00**  
**2011/65/EU&(EU)2015/863 # 28.10.2019**

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**Hangzhou DEKRA WIT Certification Co., Ltd., Floor 14, International Sunyard, No. 1750, Jianghong Avenue, Binjiang District, Hangzhou, Zhejiang, 310052, P.R.China;**  
**TÜV SÜD Product Service GmbH Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;**  
**TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13-F, No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 200070, P.R.China;**  
**NSAI, 1 Swift Square, Northwood, Dublin 9, Ireland**

EN Engine type / DE Motoreinheit / CS Typ motoru / SK Typ motora / PL Typ silnika / HU Motor típusa

**DVO150**

EN Validating number / DE Nummer validieren / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvaľovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

**e24\*2016/1628\*2017/656SRA1/P\*0059\*00**

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / DE Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / CS Deklarovaná, dvojčíselná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / SK Deklarovaná, dvojčíselná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / PL Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / HU Bejelentett kétféjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / DE Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / CS Garotovaná hladina akustického výkonu / SK Garotovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált hangteljesítmény szint

**LWA, d = 93 dB (A)**

EN Measured sound power level / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

**LWA, m = 91,2 dB (A); K = 2 dB(A)**

EN Emission sound pressure level A, L<sub>PA</sub> at the operator's station / Uncertainty K<sub>PA</sub> / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L<sub>PA</sub> auf Bedienerstandort / Unsicherheit K<sub>PA</sub> / CS Hladina emisního akustického tlaku A, L<sub>PA</sub> na stanovišti obsluhy / Nejistota K<sub>PA</sub> / HU Hladina emisného akustického tlaku A, L<sub>PA</sub> na stanovišti obsluhy / Neistota K<sub>PA</sub> / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L<sub>PA</sub> na stanowisku operatora / Niepewność K<sub>PA</sub> / HU Kibocsátási hangnyomásszint, A, L<sub>PA</sub> az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K<sub>PA</sub>

**LPA = 79,7 dB(A); K = 3 dB(A)**

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI. geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES. / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE. / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasználta 2000/14/EC irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EC irányelvben meghatározott követelményeknek.

**2000/14/EC & 2005/88/EC # 70.403.19.311.05**

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations /

DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného použitia bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK Potvrdzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujący się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN We confirm the accuracy and truthfulness of the data: / DE Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben / CS Potvrzujeme správnost a pravdivost údajů: / SK Potvrdzujeme správnost a pravdivosť údajov: / PL Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / HU Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát.

EN In Prague on / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

25. 6. 2021

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy





**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

**EN** The name of device \* / **CS** Název zařízení \* / **SK** Názov zariadenia \* / **PL** Nazwa sprzętu \* / **HU** Gép megnevezése \*

**EN** Model \* / **CS** Model \* / **SK** Model \* / **PL** Model \* / **HU** Modell \*

**EN** Date of purchase \* / **CS** Datum prodeje \* / **SK** Dátum predaja \* / **PL** Data sprzedaży \* / **HU** Értékesítés időpontja \*

**EN** Serial number of the machine \* / **CS** Výrobní číslo stroje \* / **SK** Výrobné číslo stroja \* / **PL** Nr. fabryczny urządzenia \* / **HU** Gép gyártás száma \*

**EN** Buyer (name, company name), address \* / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa \* / **SK** Kúpujúci (meno, názov firmy), adresa \* / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres \* / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím \*

**EN** I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

**CS** Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

**SK** Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

**PL** Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

**HU** Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

**EN** \* fills seller / **CS** \* vyplní prodejce / **SK** \* vyplní predajca / **PL** \* wypełnia sprzedawca / **HU** \* az értékesítő tölti ki

**EN** Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kúpujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

**EN** Stamp and signature \* / **CS** Razítko a podpis prodejce \* / **SK** Pečiatka a podpis predajcu \* / **PL** Pieczęć i podpis sprzedawcy \* / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása \*

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

**www.hecht.cz**, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

**www.hecht.sk**, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

**www.hechtpolska.pl**, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

# **www.hecht.cz**

**IAN: 929295**

PZ-1602023 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)